

## 1. Traduisez le texte suivant sur une copie séparée

私は中山です。京都大学で、歴史と中国文学の勉強を始めました。大学には、セミナーや講義のほかに、書道のクラスもあります。学生がおおぜい大学の真ん中の書道部の部屋へ行きます。私は書道の勉強も始めました。冬の京都はとても寒いです。私はよく書道部の部屋の暖房の前で漢字やひらがなを書きます。机の上に書道の道具のほかには何もありません。ひきだしの中に小さい筆や大きい筆がたくさんあります。万年筆はありません。

書道部の壁には天狗の面があります。私はフランス人のポールさんに天狗の話をしました。

[中山] 「京都の北に天狗の山がありますね。」

[ポール] 「それは愛宕山ではありませんか。」

[中山] 「はい、京都の近くの高い山です。去年小山先生が日本の昔話のセミナーで天狗の歴史と文学の話をしました。」

[ポール] 「ああ、友達がその話を聞きましたよ。しかし、その時間にはほかのセミナーがありました。」

[中山] 「それは残念でした。そのセミナーで天狗の面白い話をたくさん勉強しました。私は先生に天狗のことをいろいろ聞きました。大学の前の古本屋で天狗の本をよく買いました。書道の先生にも学生にも天狗の面のことを聞きました。先生は鋭い目で面を見ました。そして白い紙と大きい筆を取りました。紙の真ん中に天狗の字を書きました。そして言いました。

「書道は技術ではありません。美術でもありません。紙と墨です。」

京都 きょうと 歴史れきし Histoire 一部 section de 寒い さむい froid  
暖房 だんぼう chauffage, radiateur 壁 かべ mur  
天狗 てんぐ génie vivant dans les montagnes, *t e n g u* 面 めん masque  
愛宕山 あたごさん Mont Atago 高い たかい haut  
去年 きょねん an dernier 昔話 むかしばなし récits anciens, contes  
面白い おもしろい intéressant 古本屋 ふるほんや librairie d 'occasion  
取る とる、とります prendre  
技術 ぎじゅつ technique 美術 びじゅつ art 墨すみ encre de Chine